

## Im Sinne des interkulturellen Austausches

Die zweisprachige Lesungsreihe „Dem Wort die Freiheit“ setzt die Universalität des Sprechens, Erzählens und Schreibens voraus. Sie sieht die Sprachen als Begegnungsorte der unterschiedlichen Kulturwelten an.

„Dem Wort die Freiheit“ geht von gemeinsamen Erfahrungen und dennoch verschiedenen Emotionen in einem interkulturellen Kontext aus. Sie versucht die Literatur und Kunst als Medium des Begreifens und Austausches zu nützen und zu würdigen.



**SAFRAN** ist ein gemeinnütziger Verein, dessen Tätigkeit nicht auf Gewinn ausgerichtet ist, mit dem Zweck der Bildung einer Brücke zwischen Österreich, der zweiten iranischen Generation und jungen IranerInnen.

Das Ziel ist die Förderung und Zusammenführung im Sinne des interkulturellen Austausches. Die Tätigkeitsfelder sind im Bereich Networking, Organisation von diversen Veranstaltungsreihen, Workshops, Diskussions- und Informationsabende, sowie Projekte mit anderen Vereinen.

**SAFRAN**  
Verein der jungen Generation Iran-Österreich  
[www.vereinsafran.at](http://www.vereinsafran.at)  
[office@vereinsafran.at](mailto:office@vereinsafran.at)



Stadt Wien  
Kulturabteilung MA 7  
[www.kultur.wien.at](http://www.kultur.wien.at)



Büchereien Wien  
[www.buechereien.wien.at](http://www.buechereien.wien.at)

## Zweisprachiger Leseabend

(Deutsch-Farsi)

# DEM WORT, DIE FREIHEIT II.



23. November 2007  
19:00 Uhr

Hauptbücherei am Gürtel  
1070, Urban-Loritz-Platz 2a

In Kooperation mit:  
Verein der jungen  
Generation Iran-Österreich



[www.vereinsafran.at](http://www.vereinsafran.at)

## PROGRAMM

19:00 Uhr

„Fortsetzung eines Traumes“  
Mehrzad Hamzelo/Gorji Marzban:  
Einführende Worte und Rückblick  
auf das vergangene Jahr

19:10 Uhr

„Verein Safran“  
Moluk Homayouni/Hengameh Rabbani:  
Vorstellung von SAFRAN-Verein der  
jungen Generation Iran-Österreich

19:20 Uhr

„Symphonie der Toten“  
Abbass Maroufi liest aus seinem  
berühmten Roman

19:45 Uhr

„Lyrisch-musikalische Darbietung“  
E-Bass: Roland Mach, Reeds: Gerald Selig,  
Drums: Sascha Nikolic,  
Keyboard: Georgie Gruber

PAUSE

20:30 Uhr

„Gesprächzettel an Dora“  
Hamid Sadr liest aus seinem Buch, in dem er  
einfühlsam die letzten Wochen im Leben des  
Franz Kafkas beschreibt

20:50 Uhr

„Cinderella-Melodie“  
Vida Mashayekhi-Tabrizy liest aus ihrem in Berlin  
erschienenen Buch

## EIN TRAUM WIRD EIN JAHR ALT!

Am 23. November 2007 feiern wir die Gründung der *Farsi-Sammlung* der städtischen Hauptbüchereien in Kooperation mit SAFRAN (Verein der jungen Generation Iran-Österreich), mit der Unterstützung von der *Stadt Wien - MA7* (Kulturabteilung) und der Hauptbücherei am Gürtel.

Nun ist diese Sammlung keine unbekannte Ecke der großen Bibliothek, sondern ein kulturelles Refugium für ein interessiertes engagiertes Publikum, dass überwiegend aus den jungen Farsi-sprechenden Immigranten besteht.

Das ultimative Ziel dieser Bemühungen fokussiert sich auf die Förderung und Zusammenführung im Sinne des interkulturellen und intergenerationellen Austausches. In diesen Rahmen wird der gesamte Leseabend bilingual (Farsi/Deutsch) abgehalten.

## روایایی که یکساله میشود!

روز بیست و سوم نوامبر، بنیان‌گذاری مجموعه فارسی را در کتابخانه مرکزی شهر وین با همکاری انجمن زعفران (جوانان نسل دوم ایران و اطیش) و پشتیبانی شهر داری وین و کتابخانه مرکزی جشن میگیریم. این مجموعه دیگر گوشه ای پنهان در یک کتابخانه عظیم نیست بلکه جای خود را در میان خوانندگان کتاب پیدا کرده و بصورت پناهگاهی برای روح بالنده و کنجکاو مهاجرین جوان فارسی زبان درآمده است. هدف نهایی این تلاشها روی تبادل فرهنگی بین نسلها و اقوام گوناگون متمرکز شده است. از اینر و تمامی برنامه کتابخوانی به دو زبان آلمانی و فارسی برگزار می شود.

## برنامه

19:00 Uhr

„دنباله یک رویا“  
مهرزاد حمزه لو و گر جی مرزبان، مقدمه ای در باره ایجاد مجموعه کتابهای فارسی و مروری بر سالی که گذشت

19:10 Uhr

„زعفران ما هستیم“  
هنگامه ربانی و ملوک سادات همایونی، سخنی چند دربار ه فعالیتهای انجمن نسل دوم ایران و اطیش

19:20 Uhr

„سمفونی مردگان“  
عباس معروفی  
از رمان برگزیده اش میخواند

19:45 Uhr

„سفری با موسیقی“  
باس:رولاند ماخ، سازهای بادی:گرالد زلیگ  
سازهای ضربی: ساشا نیکولیچ و کیبورد: جورجی گروبر

تنفس

20:30 Uhr

„نامه هایی به دورا“  
حمید صدر  
از کتابش، که روزهای آخر زندگی فرانتس کافکا را به تصویر میکشد، میخواند

20:50 Uhr

„آواز سیندرلا“  
ویدا مشایخی  
از مجموعه جدید داستانهایش می خواند